

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 4

**Artikel:** SZSV : quo vadis? = USPC : quo vadis? = USPC : quo vadis?  
**Autor:** Wehrle, Reinhold  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367167>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SZSV – Quo vadis?

Ve. Der Schweizerische Zivilschutzverband mit seinen über 16000 Mitgliedern und 19 Sektionen feiert im kommenden Jahr sein 30-Jahr-Jubiläum. Beherzte Frauen und Männer haben zu Beginn der fünfziger Jahre die Idee Zivilschutz in die Öffentlichkeit getragen und mit ihrem Verband die Realisierung eines tauglichen und wirksamen Bevölkerungsschutzes postuliert. Der Erfolg blieb nicht aus. Mit deutlichem Mehr hat die Bevölkerung den Verfassungsartikel genehmigt, und auch die nachfolgenden Gesetze stiessen auf keine Opposition. Der heute 20jährige Zivilschutz in der Schweiz geniesst im Ausland ein hohes Ansehen und ist eine starke Säule der Gesamtverteidigung geworden. Dass dem so ist, darf man in guten Treuen nicht zuletzt den Gründern des Schweizerischen Zivilschutzverbandes verdanken. Ist damit die Aufgabe dieses Verbandes hinfällig geworden? Was soll ein Zivilschutzverband heute überhaupt noch tun? Dazu äussert sich im nachfolgenden Interview der Präsident des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, Prof. Dr. Reinhold Wehrle.

**Zivilschutz:** In den Statuten des Schweizerischen Zivilschutzverbandes ist festgelegt, dass der Verband den Zivilschutzgedanken in der Bevölkerung verankern soll. Er müsse die Einsicht in die Notwendigkeit eines zivilen Bevölkerungsschutzes in der Schweiz verbreiten. Wie und in welcher Form konkret kann der Verband diese statutarischen Aufgaben heute wahrnehmen?

**Reinhold Wehrle:** Die Bevölkerung unseres Landes stellt heute weniger die Notwendigkeit eines zivilen Bevölkerungsschutzes in Frage als vielmehr den Sinn und die Wirksamkeit der vorgeschriebenen Massnahmen angesichts der Bedrohung durch atomare und chemische Waffen. Die Öffentlichkeit muss daher einerseits über die Waffenwirkungen und Schutzmöglichkeiten aufgeklärt werden und andererseits den Zivilschutz kennenlernen, um seine Wirksamkeit und seine Möglichkeiten beurteilen zu können. Der SZSV verbreitet Informationen über den Zivilschutz direkt über die Tagespresse, Radio und Fernsehen, wenn ein aktuelles Ereignis Gelegenheit da-

## USPC – Quo vadis?

Ve. L'Union suisse pour la protection civile, qui compte plus de 16000 membres et 19 sections, fêtera l'année prochaine ses trente ans d'existence. Au début des années cinquante, des femmes et des hommes courageux ont propagé dans le public l'idée de la protection civile et, en créant leur association, ont demandé que soit réalisée une protection valable et efficace de la population.

Aujourd'hui, vingt ans après qu'elle eut vu le jour, la protection civile suisse jouit d'une haute réputation à l'étranger et constitue désormais l'un des piliers solides de notre défense générale. Nous devons reconnaître en toute honnêteté les mérites des fondateurs de l'Union suisse pour la protection civile qui ne sont pas les derniers à avoir œuvré pour qu'il en soit ainsi. La tâche de l'USPC est-elle devenue caduque pour autant? A quoi peut encore bien servir une association pour la protection civile? Ce sont les questions auxquelles répond Monsieur Reinhold Wehrle, professeur, D<sup>r</sup> ès lettres, Président de l'Union suisse pour la protection civile, dans l'interview ci-après.

**La protection civile:** Les statuts de l'Union suisse pour la protection civile prescrivent que l'association doit ancrer l'idée de la protection civile dans la population. Il lui faut propager également la notion de la nécessité d'une protection civile de la population suisse. Comment et sous quelle forme l'USPC peut-elle aujourd'hui remplir concrètement cette tâche statutaire?

**Monsieur Reinhold Wehrle:** La population de notre pays remet moins en question que par le passé la nécessité d'une protection civile, elle se préoccupe davantage du sens et de l'efficacité des mesures prescrites face à la menace que font planer les armes atomiques et chimiques. Voilà pourquoi il faut d'une part informer le public sur les effets des armes et les possibilités de s'en protéger et d'autre part lui apprendre à connaître la protection civile pour qu'il puisse en apprécier l'efficacité et les possibilités. L'USPC diffuse directement des informations sur la protection civile par la presse journalière, la radio et la télévision chaque fois qu'un événement ac-

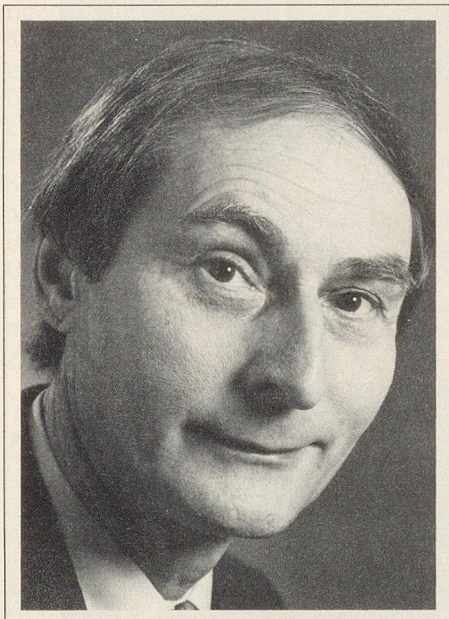
## USPC – Quo vadis?

Ve. L'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) festeggia, l'anno prossimo, il trentesimo anno d'esistenza; essa conta oltre 16000 soci e 19 sezioni. Donne e uomini coraggiosi, all'inizio degli anni cinquanta, portarono l'idea della protezione civile nell'opinione pubblica e, attraverso l'Unione da loro fondata, postularono l'attuazione di una protezione della popolazione adeguata ed efficace. Il successo non si fece attendere. La popolazione accolse, con una chiara maggioranza, l'introduzione nella Costituzione federale di un articolo sulla protezione civile; anche le leggi che seguirono non incontrarono opposizione. La protezione civile elvetica che ha oggi 20 anni gode, all'estero, di grande considerazione; all'interno del Paese, essa è divenuta una robusta colonna della difesa integrata. Il merito può essere attribuito in buona fede e non da ultimo ai fondatori dell'Unione svizzera per la protezione civile. Forse che il compito dell'Unione è ora esaurito? Che cosa sta ancora a fare oggi un'Unione per la protezione civile? Sono domande alle quali risponde il prof. dott. R. Wehrle, presidente dell'Unione svizzera per la protezione civile.

**Protezione civile:** Negli statuti dell'Unione svizzera per la protezione civile è fissato il principio secondo il quale l'Unione deve portare l'idea della protezione civile nella popolazione. Essa ha il compito di diffondere in Svizzera il convincimento della necessità di attuare una protezione civile della popolazione. Come e in quale forma l'Unione può oggi adempiere i compiti che le conferiscono gli statuti?

**Reinhold Wehrle:** La popolazione del nostro Paese pone in forse meno la necessità di una protezione civile della popolazione, ma piuttosto invece il senso e l'efficacia delle misure prescritte che devono far fronte alla minaccia delle armi atomiche e chimiche. L'opinione pubblica deve di conseguenza essere informata, da una parte, sugli effetti delle armi e sulle possibilità di protezione e, d'altra parte, imparare a conoscere la protezione civile per poterne valutare efficacia e possibilità. L'USPC diffonde informazioni sulla protezione civile direttamente attraverso la stampa quotidiana, la radio e la televisione, quando un avvenimento d'attualità ne offre l'oc-





*Prof. Dr. Reinhold Wehrle, Président des Schweizerischen Zivilschutzverbandes.*

*Reinhold Wehrle, professeur, D'ès sciences, président de l'Union suisse pour la protection civile.*

*Il prof. dott. Reinhold Wehrle, presidente dell'Unione svizzera per la protezione civile.*

zu bietet oder neue Fakten und Zahlen vorliegen. Wirksamer ist aber die indirekte Aufklärung durch Kaderleute des Zivilschutzes und andere Interessierte, die ihre Informationen der Zeitschrift «Zivilschutz» entnehmen. Diese Zeitschrift hat damit eine viel grössere Breitenwirkung, als dies auf den ersten Blick erscheinen mag. Sie kann auch zur Erfüllung der zweiten genannten Forderung beitragen, indem sie den Ortschefs, Kaderleuten und Behördemitgliedern zeigt, wie man durch Übungen und Veranstaltungen innerhalb der Gemeinde den Zivilschutz bekanntmacht. Unsere Sektionen tragen durch eigene Anlässe das ihrige dazu bei. Sie fördern auch die Berichterstattung über Zivilschutzübungen in der lokalen Presse. Die meisten Leute interessieren sich vorwiegend für den Zivilschutz ihrer Gemeinde. Es gilt also, eine häufige Präsenz des Zivilschutzes in den Gemeinden und den Medien anzustreben.

**Zivilschutz:** Die Statuten verlangen weiter, dass der Verband die ausserdienstliche Weiterbildung zu fördern hat. Inwiefern und mit welchen konkreten Massnahmen kommt der SZSV dieser Aufgabe nach?

**Reinhold Wehrle:** Immer mehr Leute in den verschiedenen Teilen unseres Landes übernehmen eine grosse Verantwortung beim Auf- und Ausbau der Zivilschutzorganisationen. Den gesetzlichen Grundlagen entsprechend erhalten sie nur eine minimale Aus- und Weiterbildung. Ihnen können fachtechnische Beiträge unserer Zeitschrift mit gezielten Informationen, Ratschlägen, Arbeitshilfen und Dokumentationen die Arbeit wesent-

tuell lui en donne l'occasion ou qu'il convient de publier des faits et des chiffres inédits. Mais elle est plus efficace lorsqu'elle intervient indirectement, par le truchement des cadres de la protection civile et d'autres personnes intéressées qui tirent leurs informations de la revue *Protection civile*. Cette revue a ainsi une influence

bien plus grande qu'il ne semble au premier abord. Elle peut également contribuer à remplir la seconde exigence nommée ci-dessus en montrant aux chefs locaux, aux cadres et aux membres des autorités comment, par des exercices et d'autres manifestations, on fait connaître la protection civile à l'intérieur de la commune. Nos sections contribuent au succès des opérations des communes par celles qu'elles organisent elles-mêmes. Elles encouragent la presse locale à relater ces exercices dans ses colonnes. La plupart des gens s'intéressent surtout à la protection civile dans leur commune. Il faut donc faire en sorte que la protection civile soit souvent présente dans la commune et dans les media.

**La protection civile:** Les statuts demandent en outre que l'USPC encourage le perfectionnement hors-service. Dans quelle mesure et par quels moyens concrets, l'USPC peut-elle remplir cette tâche?

**Monsieur Reinhold Wehrle:** Il y a de plus en plus de personnes, dans les diverses régions de notre pays, qui assument de grandes responsabilités dans la constitution et la mise sur pieds des organisations de protection civile. Conformément aux dispositions légales, ces personnes ne bénéficient que d'un minimum de cours de formation et de perfectionnement. Par des articles à caractère technique, par des informations appropriées, notre revue peut leur apporter aide et conseils et leur fournir une documentation qui allègera beaucoup leurs travaux. Grâce aux séances des spécialistes qu'elle organise, l'USPC encourage l'échange d'idées et d'expériences entre les cadres de la PC. Toutefois, pour

casione, oppure se dispone di fatti e dati recenti. Maggiore efficacia ha però l'informazione indiretta, proveniente dalle persone che fanno parte dei quadri della protezione civile e da altri interessati che si riferiscono, a loro volta, per la loro informazione, alla rivista *Protezione civile*. La rivista ha con questo un ventaglio d'efficacia molto più ampio di quanto possa sembrare a prima vista. Essa può anche apportare un contributo all'adempimento del compito nominato per secondo, mostrando ai capi locali, alle persone che fanno parte dei quadri e alle autorità, come sia possibile far conoscere la protezione civile entro i confini del comune, con l'organizzazione di esercizi e manifestazioni varie. Le nostre sezioni forniscono esse pure il contributo di iniziative proprie. In pari tempo esse promuovono le relazioni sugli esercizi di protezione civile nella stampa locale. La maggior parte della gente si interessa della protezione civile del proprio comune. Occorre di conseguenza sforzarsi di attuare una maggiore presenza della protezione civile nei comuni e nei media.

**Protezione civile:** Gli statuti chiedono poi che l'Unione abbia a promuovere il perfezionamento fuori servizio. In che modo e con quali provvedimenti concreti l'USPC adempie tale compito?

**Reinhold Wehrle:** Un numero sempre maggiore di persone nelle diverse regioni del nostro Paese assume incarichi di responsabilità nell'organizzazione ed affermazione degli organismi di protezione civile. Secondo le basi legali, la loro istruzione e il loro perfezionamento risultano essere assai modesti. A tutti costoro, gli articoli di tecnica settoriale della nostra rivista possono fornire un'adeguata informazione, consigli, ausili e documentazioni utili e atti a facilitare, in modo rilevante, i compiti di tutte queste persone. L'USPC organizza congressi specializzati che servono a promuovere gli scambi d'idee e di esperienze fra i quadri della PC. Il perfezionamento volontario fuori servizio, sotto forma di corsi e colloqui in gruppi di specialisti, è tuttavia riservato, per motivi d'ordine pratico, alle sezioni dell'USPC o ai loro sottogruppi regionali.

**Protezione civile:** Nella concezione programmatica dell'USPC si rileva inoltre che l'Unione deve tutelare gli interessi generali delle persone astrette all'obbligo di servire nella protezione civile nei confronti delle autorità e delle organizzazioni di protezione civi-





lich erleichtern. Mit Fachtagungen fördert der SZSV den Gedanken- und Erfahrungsaustausch unter ZS-Kaderleuten. Freiwillige auserdienstliche Weiterbildung in Form von Kursen oder Gesprächen in Fachgruppen bleiben jedoch aus praktischen Gründen den Sektionen des SZSV oder ihren regionalen Untergruppen vorbehalten.

**Zivilschutz:** Weiter wird im Zielkonzept des SZSV festgelegt, der Verband müsse die Interessen der Zivilschutz-Schutzdienstpflichtigen gegenüber Behörden und Schutzorganisation wahrnehmen (Wahrnehmung der allgemeinen Rechte und Pflichten der Schutzdienstpflichtigen / die Thematik der Militärversicherung usw.). Können Sie mit einem Beispiel illustrieren, wie der Verband diese Aufgabe angeht?

**Reinhold Wehrle:** Bei der Vertretung der Interessen der Zivilschutzpflichtigen geht es zuerst einmal darum, dafür zu sorgen, dass ihre Arbeit von der Öffentlichkeit richtig eingeschätzt und anerkannt wird. Das erreicht man wiederum mit der Aufklärung der Bevölkerung. Der Verband und seine Sektionen beurteilen aber auch das, was Behörden aller Stufen anordnen, aus der Sicht des Zivilschutzalltages und intervenieren nötigenfalls bei der rich-

des raisons pratiques, les sections de l'USPC ou leurs sous-groupes régionaux ne peuvent pas s'occuper du perfectionnement hors-service bénévole, qui revêt la forme de cours ou d'entretiens aux seins de groupes spécialisés.

**La protection civile:** Par ailleurs, la conception des buts de l'USPC pose que cette association défend les intérêts des personnes astreintes à servir dans la protection civile, à l'égard des autorités et des organisations de protection (la sauvegarde en général des droits et obligations des personnes astreintes / la solution des problèmes en rapport avec l'assurance militaire, etc.). Pouvez-vous nous illustrer, par un exemple, comment l'association exécute sa tâche?

**Monsieur Reinhold Wehrle:** En ce qui concerne la défense des intérêts des personnes astreintes à servir dans la protection civile, il s'agit en tout premier lieu de veiller à ce que leurs activités soient appréciées et reconnues à leur juste valeur par le public. C'est de nouveau en informant la population que l'on atteint cet objectif. Mais l'association et ses sections évaluent également, du point de vue de la vie de tous les jours de la protection civile, ce que les autorités à tous les niveaux ordonnent, et au besoin l'USPC et ses sections interviennent

le (difesa dei diritti e degli obblighi generali degli astretti all'obbligo di protezione civile / tematica dell'assicurazione militare, ecc.). Vuole illustrarci con un esempio come l'Unione risolve questo compito?

**Reinhold Wehrle:** Rappresentando gli interessi degli astretti all'obbligo di protezione civile occorre in primo luogo far conoscere, apprezzare e valutare nella giusta luce l'opera prestata da tali persone. Questo è pure possibile fare attraverso l'informazione della popolazione. L'Unione e le sue sezioni giudicano però anche tutto quanto è ordinato dalle autorità ad ogni livello, nell'ottica della vita quotidiana della protezione civile e, ove necessario, intervengono presso chi di dovere. Anche il singolo ha però la possibilità di muovere critiche fondate e di apportare proposte all'Unione. Ancora più importante è però potere evitare in partenza decisioni non adeguate. Per questo motivo l'Unione svizzera per la protezione civile esige un diritto di partecipazione in tutte le decisioni importanti di rilievo fondamentale. L'Unione cura inoltre i contatti con commissioni parlamentari che trattano le questioni della protezione civile.

**Protezione civile:** Come formula Lei oggi l'ubicazione politica e sociale dell'Unione svizzera per la protezione civile e la sua importanza? Concreta-



tigen Stelle. Auch der einzelne hat die Möglichkeit, Kritiken und Anregungen über den Verband weiterzugeben. Noch wichtiger ist es natürlich, unzweckmässige Entscheide überhaupt zu vermeiden. Daher verlangt der Schweizerische Zivilschutzverband ein Mitspracherecht bei allen wichtigen Beschlüssen, denen grundsätzliche Bedeutung zukommt. Zudem nimmt er Kontakt zu parlamentarischen Gremien auf, die sich mit Fragen des Zivilschutzes befassen.

**Zivilschutz:** Wie formulieren Sie persönlich heute den politischen und gesellschaftlichen Standort und Stellenwert des Schweizerischen Zivilschutzverbandes? Konkreter gefragt: Ist der Schweizerische Zivilschutzverband heute überhaupt noch notwendig?

**Reinhold Wehrle:** In einzelnen Gegenden unseres Landes ist der Zivilschutz schon weitgehend realisiert, vielerorts aber steht er erst im Aufbau. Die Öffentlichkeit weiss erstaunlich wenig darüber. Auf dem Gebiet der Information hat der Verband heute noch grosse Aufgaben zu erfüllen, ebenso bei der Beratung und Unterstützung der in den einzelnen Gemeinden für den Aufbau Verantwortlichen. Es braucht noch Jahrzehnte, bis der Zivilschutz im Bewusstsein unseres Volkes so verankert ist wie beispielsweise die Armee. Es ist jedoch erfreulich festzustellen, dass die Arbeit des Schweizerischen Zivilschutzverbandes heute vom Parlament, von zivilen Behörden und militärischen Stellen immer mehr anerkannt wird.

**Zivilschutz:** Welches sind die aktuellen Sorgen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, und wie sieht die Zukunft aus Ihrer Sicht aus?

**Reinhold Wehrle:** Unser Verband kann seine Aufgaben nur dann wirksam erfüllen, wenn er genügend Mitglieder hat, die bereit sind, sich persönlich zu engagieren und die nötigen Beiträge zu entrichten, die es braucht, um eine auch finanziell vom Bund unabhängige Zeitschrift herausgeben zu können. Leider hat sich diese Einsicht noch nicht überall durchgesetzt. Für die Zukunft ist es unser Ziel, möglichst viele Kaderleute des Zivilschutzes als Mitglieder des SZSV zu gewinnen. Wenn alle, die einen leistungsfähigen Zivilschutz befürworten, in unserem Verband mitmachen, wird sich der SZSV in Zukunft noch stärker für einen wirksamen Schutz der Bevölkerung im Kriegs- oder Katastrophenfall einsetzen können.

auprès du bureau compétent. Chaque personne peut également faire des critiques et des suggestions à l'endroit de l'association. Mais il est naturellement encore plus important d'éviter de prendre des décisions inappropriées. C'est pourquoi l'Union suisse pour la protection civile réclame le droit de prendre part à toutes les grandes décisions qui revêtent une importance fondamentale. En outre elle contacte des cercles de parlementaires qui traitent de questions relatives à la protection civile.

**La protection civile:** Aujourd'hui, comment pouvez-vous exprimer personnellement la position et la valeur de l'Union suisse pour la protection civile du point de vue politique et sociologique? Concrètement, l'Union suisse pour la protection civile est-elle encore nécessaire aujourd'hui?

**Monsieur Reinhold Wehrle:** Dans certaines régions de notre pays la protection civile est arrivée à un stade avancé de sa réalisation, mais dans maints endroits, elle n'en est qu'à ses débuts. Le public sait étonnamment peu de choses à ce sujet. C'est pourquoi l'association doit encore accomplir actuellement des tâches importantes en matière d'information ainsi que pour consulter et soutenir les personnes responsables de l'édification de la protection civile dans chaque commune. Il faudra encore des décennies pour que la protection civile soit ancrée dans la conscience du peuple comme l'est par exemple l'armée. Il est toutefois réjouissant de constater que le Parlement, les autorités civiles et militaires reconnaissent actuellement de plus en plus la valeur des travaux accomplis par l'Union suisse pour la protection civile.

**La protection civile:** Quels sont les soucis actuels de l'Union suisse pour la protection civile et quel est son avenir à votre point de vue?

**Monsieur Reinhold Wehrle:** Notre association ne peut accomplir efficacement sa tâche que si elle compte un nombre de membres suffisant, qui soient prêts à s'engager personnellement et à payer les cotisations nécessaires pour que nous puissions publier une revue financièrement également indépendante de la Confédération. Malheureusement ce point de vue n'a pas encore prévalu partout. Quant au futur, notre objectif est de recruter comme membres de l'USPC le plus grand nombre possible de cadres de la protection civile.

mente: l'Unione svizzera per la protezione civile è oggi ancora necessaria?

**Reinhold Wehrle:** In singole regioni del nostro Paese, la protezione civile è già attuata in ampia misura, in molte altre però essa è ancora in fase di edificazione. L'opinione pubblica sa tanto poco da far stupire. Nel settore dell'informazione, l'Unione ha oggi ancora compiti importanti da affrontare, come pure da assistere e consigliare le persone responsabili, nei comuni, della diffusione della protezione civile. Trascorreranno ancora decenni prima che la protezione civile sia ancora-ta nello spirito della nostra popolazione come lo è ad esempio l'esercito. È tuttavia fonte di soddisfazione poter rilevare che il lavoro svolto dall'Unione svizzera per la protezione civile è riconosciuto oggi in misura sempre maggiore, dal Parlamento, dalle autorità civili e dalle istanze militari.

**Protezione civile:** Quali sono le preoccupazioni odierne dell'Unione svizzera per la protezione civile e come ritiene Lei che sia il suo avvenire?

**Reinhold Wehrle:** La nostra Unione è in grado di adempiere con efficacia i suoi compiti, soltanto se può contare su un numero sufficiente di soci pronti ad impegnarsi di persona e a versare i contributi necessari anche alla pubblicazione della rivista, che sia indipendente dalla Confederazione anche per quanto attiene al finanziamento. La validità di questa idea non si è purtroppo ancora affermata ovunque. Nostro obiettivo per l'avvenire è assicurarci il numero più rilevante possibile dei quadri della protezione civile come soci dell'USPC. Se tutti coloro che auspicano l'esistenza di una protezione civile efficace prestassero la loro collaborazione anche nell'ambito della nostra Unione, l'USPC sarà in grado di impegnarsi in avvenire ancora più a fondo per la protezione efficiente della popolazione in caso di guerra o di catastrofi.

Mobilier  
pour centres  
de protection civile

études et projets, fabrication

H. NEUKOM SA

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91